



Moïse et le peuple d'Israël. Marc Chagall

L'alliance de Moïse

Une alliance pour toutes les générations

A l'orée de l'entrée du peuple d'Israël en terre de Canaan, Moïse renouvelle l'alliance du Sinai.

Mais au lieu de s'adresser à la seule génération présente, il inclut toutes les générations futures. Le peuple d'Israël se trouve ainsi unifier dans le temps.

דברים פרק כט

(יג) ולא אתכם לבדכם אנכי כרת את הברית הזאת ואת האלה הזאת:
(יד) כי את אשר ישנו פה עמנו עמד היום לפני יקוק אלהינו ואת אשר איננו פה עמנו היום:

Deutéronome chapitre 29

13- Et ce n'est pas avec vous seuls que j'institue cette alliance et ce pacte ;

14- mais avec ceux qui sont aujourd'hui placés avec nous, en présence de l'Éternel, notre Dieu, et avec ceux qui ne sont pas ici, à côté de nous, en ce jour.

יונתן דברים פרק כט

(יד) ארום ית כל דריא דקמון מן יומי עלמא כלהון הנון דקיימין הכא עמנא יומנא קדם יי אלהנא וית כל דריא דעתידין למיקום עד סוף כל עלמא כולהון הינון קיימין הכא עמן יומנא:

Targum Yonathan (Ben Ouziel, disciple de Hillel- Début de l'ère chrétienne)

14- (L'alliance est conclue) avec toutes les générations depuis les temps jadis, elles se tiennent avec nous aujourd'hui devant l'Eternel notre Dieu, avec les générations futures et jusqu'à la fin du monde, toutes se tiennent avec nous aujourd'hui.

Note :

Pour Yonathan ben Ouziel, l'alliance avec Dieu ne possède pas un caractère contingent, liée à une génération, mais elle englobe toutes les générations depuis l'origine jusqu'à la fin du monde. Car c'est pour la Torah que le monde a été créé.

אבן עזרא

ואת אשר איננו - עם אשר איננו, רק יבא אחרינו. ואינו כטעם האומרים, כי רוחות הבאים היו שם:

Abraham ibn Ezra (1089 – 1164)

Celui qui n'est pas avec nous : il n'est pas avec nous, mais il viendra après nous. Et il n'est pas nécessaire de lire comme ceux qui disent que les âmes futures se tenaient présentent là-bas.

Note :

Abraham ibn Ezra refuse la thèse midrashique qui pose que toutes les âmes d'Israël se trouvaient déjà présentes. Notre exégète met ainsi l'accent sur la responsabilité de la transmission d'une génération à l'autre.

Source : [Pentateuque Deutéronome ch. 29, v. 13, \(Nitzavim - ניצבים\)](#)